Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 99

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOI DE SAVEGNI,FORI ET EINVERON

Sti decando passâ, 23 d'aoû 1997, onna bouna quarantana de meinbro de l'Amicâla sè sont retrovâ âo pâilo dâi z'Alpè à Savegnî. Lo president Fanfouet Lambelet a rappelâ cein qu'a ètâ po lo patois et lè patoisan noûtron doyen Frédéric Duboux, qu'arâi fîtâ sè 96 an sti deçando quie. L'è li qu'a einmodâ lo dicchounéro dâo patois vaudois, ècrit lè verbau de l'Amicâla tandu mé dè 22 an. L'asseimblliâïe a dzoû onna menuta ein rassovenî dè li.

Lo vice-presideint Jean-Louis Chaubert, que s'è otiupâ d'organisâ la salyâte de sti on avoué l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois, à Senan su St-Christophe à la fîta remanda et interrégionâla dâi patoisan, espllique quemeint l'affére l'âodrâ. No sarein 59, l'onmibù l'è plliein à tsavon et foudrâ trovâ dâi tserroton avoué doû tsè à pètrole po que tsacon pouésse lâi allâ.

Lè rèpètechon de tsant po lè Sansounet requeminçant deveindro 29 d'aoû à Forî âo vîlhio collîdzo à 14 h., la vêprâ.

Et pu, tandu l'eimpartyà famelyîra lè patoisan l'ant tsantâ, rècitâ, contâ recafâ, plyorâ avoué la "prèyîre d'onna vatse qu'è pas tiura", grebolâ avoué l'histoire âo presideint que sâ pas dein lo mondo yô l'ant passâ lè tavan dâi z'autro yâdzo, clliâo "borgnè", "dzaton", "gavillet", clliâo grô que dâi taleine, lè nâi qu'on s'ein tsouyîve avoué l'oûlyo de pierra...

Et, quand lo petit-goûtâ l'è arrevâ su lè trâblliè, lè batoille l'ant pu tchaquâ âo pî fére. L'ant pas èmayî et lâi a z'u atant de meinna-mor tsî lè z'hommo que tsî lè fennè !

Marie-Louise Goumaz

FREDERIC DUBOUX

L'è adan que quauque z'ami, et permi leu Metsî Favre de Vè-lo Motî, îran à bu de pequelyounâ dâi mot patois, que n'ein lyè su lè papâi que noûtron grant ami,Frèderî Dâoboû, clli que l'avâi einmantsî lo dicchounéro dâo patois vaudois, avâi sobrâ. L'arâi z'u sè 96 an lo 23 d'aoû 1997.
Vo dere tot cein que Frèderî Dâoboû a fé tandu sa vyà sarât prâo dèfecîlo. Mâ, po lo patois, lo vouârdâ et lo mantenî, l'a ètâ on tot sutî. L'a bin su âidyî et conseillî tî clliâo que sant amouérâo de noûtron vîlhio leingâdzo. Tandu mé de 20 an l'a ètâ lo gratte-papâi de l'Amicâla dâi patoisan de Savegnî, Forî et einveron. L'a ècrit avoué sa balla ècreroûra dâi mouî de verbau que tsacon accutâve sein budzî et que sant on vretâbllio trèsoo por l'Amicâla. L'a ètâ grand tein meimbro de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois et assebin meimbro dâo jury dâi concoû Kissling et roman. Ye s'è dègremelyî âo Coterd yô lè pe sutî ant einmouélounâ senanna aprî senanna tot cein que falyâi po fére onne gramméra et on dicchounéro. F. Dâoboû a ètâ dèlègâ à la Fèdèrachon remanda et interrègionâla dâi patoisan. Pu, s'è adenâ à son dicchounéro avoué onna tropa d'ami. L'a bin sû prâo àcrit, por li, por tî, por l'Ami dâo Patois et Lo Courrier d'Oûron, po lè concoû. Quand l'a dû modâ dè tsî li po s'allâ reduire dein on ottô po là z'anchan, l'a coudhî interessî lè dzein que s'otiupâvant dè li âo leingâdzo dè noûtrè riére-pére-grand. Quand l'a verî lè pelyon, dèvesâve lo patois !
Frèderî Dâoboû l'a ètâ on ami de sorta por tî, on hommo de pé, servesseint, dzeintî. Quand bin mîmo l'îre su l'âdzo et que bin quauque z'on permi sè proûtso îrant vîa dè noûtron mondo, lâi avâi prâo mondo po lâi dere on derrâi adiù lo dedjâo 24 de djuiè 1997 à Montoie. Lo presideint Fanfouet Lambelet a contâ cein que Frèderî Dâoboû a àtâ po lo patois et po tî clliâo que l'ant cognu.
No sein tristo dè tè pèdre, ami Frèderî, mâ assebin recougnesseint de cein que t'î z'u grand tein noûtron ami.
A tè revère, Frèderî ! Crâno Mainteneu dâo patois !
Atsîvo ! à noûtron meimbro d'honneu !

Po lè patoisan vaudois : M.-L. Goumaz

Hommage funèbre adressé à M. Frédéric Duboux, auteur du dictionnaire du patois vaudois, à Montoie, le jeudi 24.7.1997, par le président de l'Amicale des patoisants de Savigny, Forel et environs : F. Lambelet

A Monsu Frederî Dâoboû,

L'à avoué èmochon et dèlâo que vîgno apportâ on derrâi adiû à noûtron grand et suti patoisan, Frèderî Dâoboû.
L'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois et l'Amicâla dâi patoisan de Savegnî, Forî et einveron dussant dinse lâo separâ à regret et vère s'ein allâ dein la pé lâo brâvo meinbro d'honneu qu'a tant âovrâ dè tot son tieu po mantenî noûtron vîlyo leingâzo. Mé de 20 an l'a ètâ segrètéro dè l'Amicâla. L'a eimbantsî noûtron dicchounéro, l'a ètâ meimbro dâo jury dâi concoû littérâiro. L'è dan avoué respè et recougnesseince que tî lè patoisan vaudois lâi balyant lâo z'hmmâdzo. Por tè, Frèderî, y'é retrovâ on petit bet de poésî :

Tî lè patoisan de n'oûtr'Amicâla
Arant bin volyu tè fîtâ adî,
T'apportâ dzoyâo avoué lâo chorâla
Dâotrâi tsant patois po tè fére plliésî.

Mâ, ye su solet avoué m'a hommâdzo.
Tè lo bayo ora avoué tot mon tieu.
L'è por tè, doyen, on dzeintî messâdzo,
Dâi vu dè pé et on bin grand bounheu.

T'a z'u granta dzouye ein tè vîlye z'annâïe
A Savegnî, Forî dè trovâ tenâbllia.
Tant que t'a pu modâ t'î z'u pè lo Dzorat
Avoué tè z'ami dâo vîlyo dèvesâ.

Ora, l'è finî, t'a z'u on grand âdzo,
Onna bouna vyà tot dâo long dâo voyâdzo.
No faut po cein bin remachâ lo Bon-Diû
Et tè dere avoué tî aoûtron derrâi adiû.

François Lambelet